

Dawid tłumaczył najlepiej

Wpisany przez Anna Jędrzejewska
poniedziałek, 06 lutego 2012 09:04 -

Dawid Dworak ze Stąporkowa w Świętokrzyskiem to polski laureat dorocznego konkursu dla młodych tłumaczy „Juvenes Translatores” organizowanego przez Komisję Europejską. Dwudziestu siedmiu zwycięzców – po jednym z każdego państwa UE – wyłoniono spośród ponad 3 tys. uczniów szkół średnich, którzy w listopadzie 2011 r. przystąpili do współzawodnictwa.



W porównaniu z poprzednią edycją, w konkursie wzięło udział o ponad 400 uczniów więcej i była to najwyższa liczba uczestników od 2007 r., kiedy to konkurs przeprowadzono po raz pierwszy. W konkursie wzięło udział 51 szkół z Polski. Zwycięzcy konkursu zostaną zaproszeni na uroczystość wręczenia nagród, która odbędzie się 27 marca w Brukseli. Przy tej okazji zapoznają się również z pracą tłumaczy w Komisji Europejskiej.

- Nasz konkurs zachęca uczniów do nauki języków obcych i do korzystania ze zdobytych umiejętności w przyszłości, czy to w zawodzie tłumacza, czy też w jakiegokolwiek innej profesji, w której wielojęzyczność jest atutem - powiedziała **Androulla Vassiliou**, komisarz ds. edukacji, kultury, wielojęzyczności i młodzieży. -Sprzyja także wymianie wzajemnych doświadczeń pomiędzy szkołami oraz stosowaniu różnorodnych metod nauczania języków obcych - dodała.

Dawid Dworak, uczeń II Liceum Ogólnokształcącego im. Marii Skłodowskiej Curie w Końskich, uczęszcza do klasy o profilu matematyczno-fizyczno-informatycznym, ale przywiązuje ogromną wagę do nauki języków obcych. - *Prawdziwie poznać język można poprzez dialog, lekturę gazet, książek, jednym słowem, wykorzystując go do codziennych czynności, podobnie jak mieszkańcy danego kraju - uważa.* - *To pozwala człowiekowi zmienić perspektywę, „myśleć” w języku obcym.*

- *Doceniam wysiłek skoordynowania szkół z całej Europy dla zapewnienia uczciwej rywalizacji wszystkich uczestników. Zupełnie nie spodziewałem się wygranej, ale jest ona dla mnie ogromnym wyróżnieniem i motywuje mnie do dalszej pracy.* - przyznał Dawid, podkreślając że jest pod dużym wrażeniem, jeśli chodzi o organizację konkursu. Należy dodać, że Dawid Dworak dwukrotnie, w 2010 i 2011 r., otrzymał tytuł mistrza ortografii w dyktandzie organizowanym corocznie przez gminę Stąporków.

Wszyscy uczestnicy konkursu mieli do przetłumaczenia jednostronicowy tekst w jednej z 506 kombinacji, w jakie można ułożyć 23 języki urzędowe UE. Chociaż wiele osób jako język źródłowy wybrało angielski,

Dawid tłumaczył najlepiej

Wpisany przez Anna Jędrzejewska
poniedziałek, 06 lutego 2012 09:04 -

ogólna liczba zastosowanych kombinacji wyniosła 148, co stanowi najwyższy wynik spośród wszystkich dotychczasowych edycji konkursu. Tekst w języku angielskim, który Dawid Dworak tak świetnie przetłumaczył na język polski, opowiadał o pracy wolontariusza w niemieckim domu seniora. Także teksty w innych językach związane były z Europejskim Rokiem Wolontariatu, obchodzonym w 2011 r. Tematem tekstu niderlandzkiego była odnowa kościoła w Toskanii, tekst francuski poświęcony był czyszczeniu plaż, a tekst polski - pracy w chilijskiej szkole dla dzieci z ubogich rodzin.

Kontekst

Konkurs „Juvenes Translatores” (łac. „młodzi tłumacze”) organizowany jest co roku przez Dyрекcję Generalną ds. Tłumaczeń Pisemnych Komisji Europejskiej. Adresowany jest do 17-letnich uczniów szkół średnich (tym razem dla rocznika 1994) i odbywa się w tym samym czasie we wszystkich wybranych szkołach na terenie całej Europy. Po raz pierwszy konkurs zorganizowano w 2007 r. jako projekt pilotażowy, którego celem było umożliwienie młodym ludziom spróbowania swoich sił w roli tłumacza oraz podniesienie rangi nauki języków obcych w szkołach. Konkurs zachęcił niektórych uczestników do podjęcia studiów językowych oraz do wyboru zawodu tłumacza.

Więcej informacji:

Strona konkursu: ec.europa.eu/translatores

Facebook: [facebook.com/translatores](https://www.facebook.com/translatores)

Twitter: [@translatores](https://twitter.com/translatores)

DG ds. Tłumaczeń Pisemnych: ec.europa.eu/dgs/translation

Strona komisarz **Androulli** **Vassiliou**
: http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/vassiliou/index_en.htm